

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

## PROPER of the MASS

### ST MARTHA

July 29

*Psalm 44: 8*

DILEXISTI justitiam, et odisti iniquitatem: propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi. Gloria Patri.

EXÁUDI nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beatæ Martha, Vírginis tuæ, festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dominum.

PRÆSTA, quæsumus, Dómine; ut, sicut pópulus cristiánus Mártyrum tuórum Felícis, Simplícii, Faustíni et Beatrícis temporáli solemnitate congáudet, ita perfruátur ætérna; et, quod votis célebrat, comprehéndat efféctu. Per Dominum.

*II Corinthians 10: 17-18*

FRATRES: Qui gloriatur, in Domino gloriatur. Non enim qui seipsum commendat, ille probates est; sed quem Deus commendat. Utinam sustineretis modicum quid insipientiæ meæ, sed et supportate me: æmulor enim vos Dei æmulatione. Despondi enim vos uni viro virginem castam exhibere Christo.

INTROIT

Thou hast loved justice and hated iniquity: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. *Ps.* My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. Glory be to the Father.

COLLECT

Graciously hear us, O God, our Saviour, that, as we rejoice in the festival of blessed Martha, Thy Virgin, so we may be taught by the spirit of pious devotion. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Felix II and Companion Martyrs

Grant, we beseech Thee, O Lord, that as Thy Christian people joyfully unite in celebrating the temporal solemnity of Thy holy martyrs Felix, Simplicius, Faustinus, and Beatrice, so they may enjoy it in eternity, and may effectually attain to what they celebrate in desire. Through our Lord.

EPISTLE

Brethren, he that glorieth, let him glory in the Lord. For not he who commandeth himself is approved: but he whom God commandeth. Would to God you could bear with some little of my folly, but do bear with me: for I am jealous of you with the jealousy of God. For I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ.

*Psalm 44: 5*

SPÉCIE tua, et pulchritudine tua inténde, prospere procéde, et regna. Propter veritátem, et mansuetúdinem, et justítiam: et dedúcet te mirabíliter délixtera tua.

*Psalm 44: 16*

ALLELÚIA, alleluía. Adducéntur regi vírgines post eam: próxime ejus afferéntur tibi in lætítia. Alleluía.

*Luke 10: 38-42*

IN illo témpore: Intravit Jesus in quoddam castellum: et mulier quaedam, Martha nomine, excepit illum in domum suam et huic erat soror nomine Maria, quae etiam sedens secus pedes Domini, audiebat verbum illius. Martha autem satagebat circa frequens ministerium quae stetit, et ait: Domine non est tibi curae quod soror mea reliquit me solam ministrare? dic ergo illi, ut me adiuvet. Et respondens, dixit illi Dominus: Martha, Martha, sollicita es, et turbaris erga plurima: porro unum est necessarium. Maria optimam partem elegit, quae non auferetur ab ea.

*Psalm 44. 10*

FILLÆ regum in honore tuo, adstitit regina a dextris tuis in vestitu deaurato, circumdata varietate.

ACCÉPTA tibi sit, Dómine, sacrátae plebis oblátio pro tuórum honóre sanctorum: quorum se méritis, de tribulatióne percepisse cognóscit auxiliúm. Per Dóminum.

HÓSTIAS tibi, Dómine, pro sanctorum Mártyrum tuórum Felícis, Simplicii, Faustini et Beatricis commemoratióne deférimus: suppliciter deprecántes; ut indulgéntiam nobis páriter cónferant, et salútem. Per Dóminum.

GRADUAL

With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign. Because of truth, and meekness and justice: and thy right hand shall conduct thee wonderfully.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. After her shall virgins be brought to the King: her neighbours shall be brought to thee with gladness. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus entered into a certain town; and a certain woman named Martha, received Him into her house: and she had a sister called Mary, who sitting also at the Lord's feet, heard His word. But Martha was busy about much serving: who stood and said, Lord, hast Thou no care that my sister hath left me alone to serve? Speak to her therefore, that she help me. And the Lord answering, said to her: Martha, Martha, thou art careful, and art troubled about many things: but one thing is necessary. Mary hath chosen the best part, which shall not be taken away from her.

OFFERTORY

The daughters of kings are in thine honour, the queen stood on thy right hand in gilded clothing, surrounded with variety.

SECRET

May the offering of Thy consecrated people be accepted by Thee, O Lord, in honour of Thy saints, by whose merits it knoweth that it hath received aid in time of trouble. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Felix II and Companion Martyrs

We bring Thee offerings, O Lord, in commemoration of Thy holy Martyrs Felix, Simplicius, Faustinus, and Beatrice, which we keep by celebrating these heavenly mysteries, may obtain for us Thy merciful forgiveness. Through our Lord.

COMMON PREFACE

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

*Matthew 25: 4, 6*

QUINQUE prudentes virgines acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus: media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit: exite obviam Christo Domino.

SATIÁSTI, Dómine, famíliam tuam munéribus sacris: ejus, quæsumus, semper interventióne nos réfove, cujus solémnia celebrámus. Per Dóminum.

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut sanctorum Mártyrum tuórum Felícis, Simplicii, Faustini et Beatricis cælestibus mystériis celebráta solémnitas, indulgéntiam nobis tuæ propitiatiónis acquirat. Per Dóminum.

COMMUNION

The five wise virgins took oil in their vessels with the lamps: and at midnight there was a cry made: Behold the bridegroom cometh: go ye forth to meet Christ the Lord.

POSTCOMMUNION

Thou hast filled Thy household, O Lord, with sacred gifts; ever comfort us, we beseech Thee, through her intercession whose festival we celebrate. Through our Lord.

COMMEMORATION of St Felix II and Companion Martyrs

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that the solemnity of Thy holy martyrs, Felix, Simplicius, Faustinus, and Beatrice, celebrated with the sacred mysteries, may acquire for us the grant of Thy forgiveness of our sins. Through our Lord.